

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kōhōkōchōka

〒205-8601 Tokio To, Hamura shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel.042-555-1111

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español 2009

1ero. de julio

Preparado por el grupo

“Latinos al dia”

Distribución Gratuita

※ LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.

APERTURA DE LA PISCINA AL AIRE LIBRE EN LA TEMPORADA DE VERANO(Suijōkōen)

La ceremonia de apertura de la temporada veraniega serán los días 11 y 12 de julio a partir de las 10:00 a.m. hasta las 6:00 p.m.

A partir del 18 de julio hasta el 31 de agosto podrán hacer uso de este lugar.

Tarifas: Niños hasta estudiantes de secundaria ¥ 100 por 2 horas y ¥ 200 por el pase para 1 día.

Adultos desde estudiantes de secundaria superior ¥ 300 por 2 horas y ¥ 600 por el pase para 1 día.

※ Los niños hasta estudiantes del 2do.año de primaria deberán venir acompañado de su padre o persona mayor de 16 años.

Informes llamando al Suijōkōen ☎555-0013.

CURSILLO DE SALVATAJE PARA JOVENES (Junior lifeguard kōshūkai)

En el verano más accidentes se producen en las piscinas, en el mar y los ríos. Para protegerse y evitar accidentes se dictará este cursillo el día 15 de julio desde las 3:30 p.m. hasta las 6:00 p.m. en la piscina del Suijōkōen podrán participar desde estudiantes de primaria (acompañados de una persona mayor).

Traer traje de baño, toalla, lentes, pantalones largos y polo de mangas largas (que esten lavados no importa que estuvieran húmedos), una botella plástica de 500 ml. (lavada). Las inscripciones a partir del 2 de julio utilizando los formatos y enviarlo por fax ó dirigiéndose a la piscina de Suijōkōen o al Centro de Natación.

※ Las inscripciones en los formatos que se distribuirán en el Suijōkōen o al Centro de Natación.

Informes Suijōkōen ☎ FAX 555-0013; Centro de Natación ☎579-3210 FAX579-3212.

CAMPEONATO DE BALON PARA JOVENES

Los días 18 y 19 de julio a partir de las 8:30 a.m. (fecha de previsión 20 y 2 de agosto) en el campo del parque Fujimi se estará realizando el campeonato de soft ball y de kick ball respectivamente.

※ Durante el campeonato las calles se congestionarán por lo que se pide abstenerse de traer movilidad.

Informes la Sección de los Niños y Jóvenes (Jidōsēshōnenka sēshōnengakari).

PARTICIPA EN LAS ACTIVIDADES DE NIÑOS Y JOVENES

(Seishōnenshakaisanka jissenkatsudō seisōkatsudō)

HAGAMOS NUESTRA CIUDAD BELLA Esta actividad se realiza anualmente, en donde los niños y jóvenes participan. Depende la zona, la hora de reunión es diferente.

El día 5 de julio (domingo) se estará realizando esta actividad de limpieza en donde intervienen todas las escuelas de la ciudad “Hagamos bella la ciudad con nuestras manos”

Zona	Reunión	Lugar de reunión
Este (Higashi)	8:00 a.m.	Frente a la estatua de los hermanos Tamagawa (Tamagawa kyōdai zō)
Oeste (Nishi)	8:00 a.m.	Plaza de los niños del campo del parque deportivo Miyanoshita undōkōen grand kodomo hiroba
Fujimi	9:00 a.m.	Jardines del salón de reunión Gonokami (Gonokamikaikantei)
Sakae	9:00 a.m.	Patio de la escuela Sakae (Sakaeshōgakkōkōtei)
Shorin	9:00 a.m.	Patio de la escuela Shorin(Shorin shōgakkōkōtei)
Ozaku	9:00 a.m.	Patio de la escuela Ozakudai(Ozaku dai shōgakkō kōtei)
Musashino	9:00 a.m.	Patio de la escuela Musashino (Musashino shōgakkōkōtei)

Detalles con el encargado de la Sección de los Niños y Jóvenes (Jidōsēseshōnenka sēseshōnengakari).

TODOS A ESTUDIAR CON LA NATURALEZA MUY POPULAR!

PARA ESTUDIANTES HASTA EL TERCER AÑO DE EDUCACION PRIMARIA

1) OBSERVANDO LA NATURALEZA Caminando desde el río Tamagawa por los alrededores del templo Asama se podrá apreciar aves, insectos, plantas, etc. esta actividad será el día 28 de julio a partir de las 7:30 a.m. con una duración aproximada de 3 horas. El punto de reunión delante de la estatua de los hermanos Tamagawa (Tamagawa Kyōdaizō).

Traer: termo, sombrero, utiles para apuntes.(*)

2) APRECIANDO LAS AGUAS DEL RIO TAMAGAWA El día 31 de julio a partir de las 9:00 a.m. con una duración aproximada de 2 horas. Se llevará a cabo esta actividad. Se investigará que tipo de seres existen en el río. El lugar de reunión: Entrada de la casa de reposo Ikoinosato (IKOI NO SATO GENKAN). Traer: thermo, sombrero, toalla, utiles para tomar apuntes.(*)

3) VISITEMOS INSTITUCIONES CULTURALES (TAMAROKUTO KAGAKUKAN) Y EL MUSEO DE HISTORIA DE GASES(UBICADO EN LA CIUDAD DE KODAIRA).

dirigido desde a estudiantes de primaria, los menores de 16 años deberán asistir con una persona mayor, será el 6 de agosto DESDE LAS 8:45 A.M. HASTA LAS 5:00 P.M. El lugar de reunión la entrada de la municipalidad de Hamura.

Costo: ¥ 400 para los menores y ¥1000 para adultos.

Traer: almuerzo, thermo, utiles para apuntes.

(*) Las inscripciones e informes a partir del día 2 de julio hasta la víspera del evento para (1) y (2) y hasta el 31 de julio para (3) por teléfono, enviando mail s205000@city.hamura.tokyo.jp; o viniendo directamente a con el encargado de la Sección de Protección y Seguridad del Medio Ambiente (Kankyōhozenka Kankyōhozengakari).

Informes al respecto en el Centro deportivo.

MEDIR LA FUERZA FISICA - CHEQUEO SI CORRESPONDE A SU EDAD

Desearía conocer si su fuerza física está de acuerdo a su edad. Puede acercarse el día 20 de julio al Salón No 1 del Centro Deportivo de la ciudad.

Las personas entre los 65~79 años de edad desde las 10:00 a.m. hasta las 12:00 m.
Las personas entre los 20~64 años de edad desde las 2:00 p.m. hasta las 4:00 p.m.
Costo ¥ 100, traer zapatillas para hacer deportes dentro de los salones, bebida, toalla, etc.
Inscripciones e informes a partir del día 3 de julio hasta el 19 de julio desde las 9:00 a.m. hasta las 4:00 p.m. por ☎ 555-1698 FAX 555-1699, E.mail taikyou@herb.ocn.ne.jp o dirigiéndose al Centro deportivo- Salón de entrenamientos.

SERVICIO DE SOLICITUD ELECTRONICA

Este servicio brinda las 24 horas del día y 365 días del año, facilidad al usuario. Ya no es necesario ir a la ventanilla de la Municipalidad para realizar algunos trámites. Haciendo uso de la computadora es posible efectuarlo; pero antes es necesario adecuar la computadora al medio y luego registrarse. Detalles del trámite, servicio, ¿Cómo hacer uso de el?, etc en la página de Sistema Informativo o con el encargado de la sección del Servicio Informativo. (Jōhōsystemka Jōhōka suishingakari)

CAMBIO DE MEDIDORES DE AGUA GRATIS (Suidōme-tano kōkan muryō)

Se cambiarán los medidores en cuya cubierta esté escrito "21/_ " en () un número entre el 10 y el 12 y "22/_ " en () un número entre el 1 y el 9. No tiene que estar presente al momento de la operación. Después del cambio puede que el agua presente turbidez o burbujas, por lo cual se recomienda dejarla correr por algunos minutos antes de usarla.

Entre el 13 de julio y el 14 de agosto el cambio será en las zonas de Sakaechō 1~3 chōme; Midorigaoka 4,5 chōme; Hanehigashi 1~3 chōme(sólo una parte); Hanenaka 1~4 chōme; Hanekami 1~4 chōme; Hanenishi 1~3 chōme; Ozakudai 1~5 chōme; Hanebanchi chiku(sēryūmachi).

Entre el 13 de agosto y el 16 de setiembre en las zonas de Kawasaki 1~4 chōme; Gonokami 1~4 chōme; Shinmeidai 1~4 chōme; Midorigaoka 1~3 chōme; Tamagawa 1,2 chōme; Fujimidaira 1~3 chōme; Hanehigashi 1~3 chōme; Futabacho 1~3 chōme; Haneaza Musashino Chiku; Gonokami Musashino Chiku; Kawasaki Musashino Chiku.

Para mayor información llamar a la Oficina de Servicio de Agua y Desague (Suidōjimusho) ☎554-2269.

CONVOCATORIA PARA EL 24AVO. CONCURSO DE POSTER DE NIÑOS Y JOVENES

(Dai 24 kai Sēshōnenkenzenikusei poster concurse).

Dirigido a estudiantes de primaria y secundaria.

Tema : La amistad, Hagamos una ciudad bella, La importancia de conservar la naturaleza, Terminar con la hostigación, Valor de la vida, Hagamos nuestros parques bellos, asunto que le haya conmovido en la escuela, en el vecindario o en su hogar.

Contactarse con el encargado de la Sección de Niños y Jóvenes (Jidōsēshōnenka Sēshōnengakari)

SUSPENSION TEMPORAL EN EL SISTEMA EMISION DE DOCUMENTOS DE REGISTRO CIVIL (Kosekishōmeisho hakkōichijiteishi)

Los días 18(sábado) y 19(domingo) de julio no funcionarían las máquinas de la sección de registro civil de la municipalidad impidiendo la emisión de certificados, constancia de recepción, etc documentos relacionados con la sección del Registro Civil. Pedimos disculpas por las molestias y agradeceremos su comprensión y colaboración. Informes con el encargado de la sección de Registro Civil del ciudadano.

☺ CORTA ESTADIA PARA NIÑOS - TRANQUILIDAD

Hacer uso de este servicio es una tranquilidad para los padres. Padres que por motivo de salud, accidentes, asuntos imprevistos, trabajo no estuvieran en condiciones de atender a sus niños podrían

utilizar este servicio. Desde los 57 días de nacido hasta antes de ingresar a la escuela primaria.

La institución para el cuidado Shakaifukushihōjin Tokyo Keimeigakuen.

Lugar: Ohmeshi Tomodamachi 2-714-1 ☎0428-23-0241.

Horario reglamentario: A partir de las 8:00 a.m. hasta las 6:00 p.m.

El importe a pagar por niño: menos de 10 horas de cuidado ¥3000, más de 10 horas de cuidado ¥4000 (también en caso de hospedaje).

※ En el caso de que el niño requiera de diferentes cuidados por motivo de salud, debería hacer un pago adicional.

Pasos a seguir: ① Contactarse con Kodomokateishien Center ☎578-2882

※ Informar el día y hora que desearía el servicio, Confirmar la posibilidad.

② Presentar la inscripción en Kodomokateishien Center.

③ El día solicitado llevar al niño Tokyo Keimeigakuinsho zaichi. Ohmeshi Tomodamachi 2-714-1 ☎0428-23-0241, efectuar el pago por el servicio solicitado.

Inscripciones e informaciones Centro de apoyo al niño y la familia (Kodomokatei shien Center) ☎578-2882.

SISTEMA DEL SEGURO DE ATENCION MEDICA PARA LA TERCERA EDAD

CALCULO DEL SEGURO La forma es igual al del año 20.

IMPORTE DEL SEGURO ESTA DETERMINADO El período a partir del 1º de abril de 2009 hasta el 31 de marzo de 2010.

① Las personas que en el transcurso de este año cumpliera 75 años de edad.

② Las personas que se mudaran a la ciudad de Hamura.

En los casos ① y ② a partir de ese mes se le tomará en cuenta para los cálculos

③ Las personas que se mudaran a otra ciudad, departamento; se le tomará en cuenta para los cálculos hasta el mes anterior a su mudanza.

FORMA DE PAGO

Existen dos formas para efectuar el pago, no cambiará.

① Se le descontará del seguro de jubilación.

② Es posible que el descuento se efectúe de la cuenta bancaria de un familiar, si así lo deseara.

Si desea cambiar la forma de pago actual favor comunicarse de inmediato con el encargado de la sección del seguro de jubilación.

LAS PERSONAS DEPENDIENTES que le correspondiera ingresar al seguro de atención médica de la tercera edad se le calculará de acuerdo a los ingresos que hubiera percibido.

Mayores detalles con el encargado de Atención Médica personas de la Tercera Edad de la Sección de Seguro de Jubilación (Hokennenkinka kōrēiryōnenkingakari)

DESDE KYŪKAMURA

En Kiyosato también la temporada veraniega muy corta, sin embargo no le gustaría disfrutar de la frescura de la colina, el soplar del viento.

Más detalles llamando ☎0120-47-4017 ☎0551-48-4017

INFORMACION: EVENTOS EN EL MES DE JULIO

(1) PESCA Este año también se efectuará esta actividad. Podrán pescar, los peces que consigan sacar serán preparados en la cena. Fecha: a partir de del 18 de julio hasta el 31 de agosto desde las 8:00

a.m. hasta las 4:50 p.m. Costo ¥500 por 2 horas; ¥100 por un pez.

(2) EXHIBICION DE PINTURAS DE OLEO Seika Ichikawa actualmente residente de la prefectura de Nagano. Ha dirigido a los alumnos para realizar sus trabajos hechos por los residentes de la zona, será entre el 20 de julio y el 9de agosto.

※ Las obras del artista Kenji Shinohara estarán en exhibición hasta el 20 de julio.

EVENTO DE SETIEMBRE

Está programado los días 22 y 23 de setiembre "Furafesta en Kiyosato"

TELEVISION DE HAMURA

TRASMISION ANALOGA CANAL 21. TRASMISION DIGITAL CANAL 055

Todas las semanas de jueves a miércoles en tres horarios

① 9:00 ~ 9:30 a.m.

② 5:00 ~ 5:30 p.m.

③ 9:00 ~ 9:30 p.m.

El 25 de julio programación especial del Festival de Verano de Hamura a partir de las 5:00 p.m.

TOPIX

Los días 18 y 19 de julio Campeonato de Soft Ball y Kick ball en el parque Fujimi.

Detalles con el encargado de redacción de la sección de Publicación (KōhōKōchōkaKōhōgakari).

PARQUE ZOOLOGICO

Informes ☎579-4041

EL PARQUE HASTA EN LA NOCHE Durante la temporada de verano el horario de atención del parque se prolongará los días sábados, domingos y feriados entre 18 de julio hasta el 30 de agosto, y los días 13 (jueves) 14 de agosto. Hasta las 8:00 p.m. (pudiendo ingresar hasata las 7:30 p.m.)

ENTRADA LIBRE AL PARQUE EN LAS MAÑANAS No le gustaría hacer caminatas dentro del parque en las frescas mañanas. Entre las 6:00 a 8:00 a.m. la entrada es libre, si tuviera suerte encontraría los toritos (insectos).

※ Prohibido el pase en la zona de los animales.

※ En caso de lluvia no se realizará.

TOUR EN LA NOCHE DE PADRE-HIJO Una actividad muy popular en el verano, este año también se realizará los días viernes 24 y 31 de julio, 7 y 21 de agosto a partir de las 7:00 p.m. hasta las 8:30. Participación para 45 personas, en caso los inscritos excediera el número limitado se efectuaría un sorteo. El valor de la participación: desde los 4 años de edad hasta estudiantes de secundaria ¥ 300 y a partir de estudiantes de secundaria superior (kōkō) ¥500 (el precio incluye la entrada al parque) Podrán inscribirse hasta una semana antes de la actividad, anotando (dirección de todos los participantes, nombre, edad, número telefónico, año escolar, el día que desería participar) y enviándolo por correo o dirigiéndose al parque zoológico.

※ Se le comunicaría por teléfono en caso saliera elegido por sorteo.

※ Si estuviera mal tiempo o por las condiciones de los animales, podría suspenderse o haber cambios en la actividad.

¡ENVASE DE ACEITE COMO BASURA RECICLABLE!

Cortar una caja de cartón leche, jugo, etc. rellenar con papel periódico usado, tela vieja para que sirva como absorbente. Luego lavar con agua caliente el envase, dejar secar y botar como reciclable.

Más información con el encargado del medio ambiente de la Sección del Medio Ambiente de la vida diaria. (Seikatsuka seikatsukankyōgakari).

CAMPAÑA APAGUEMOS LAS LUCES EN EL DIA DE LAS ESTRELLAS

En la noche del 7 de julio "Día de las estrellas" (martes) se llevará a cabo esta campaña a nivel nacional con la cooperación de todos.

Las luces, iluminaciones de oficinas y hogares deberán apagarse durante una hora desde las 8:00 a 10:00 p.m. sentirán como vienen utilizando la energía y de que manera afecta el calentamiento de la tierra la forma de vida de los seres humanos.

Más detalles con el encargado de la Sección del Protección del medio ambiente. (Kankyōhozen kankyōhozengakari).

PRACTICAS EN LA BASE AEREA DE YOKOTA

Está programado las prácticas aéreas a partir del 13 al 17 de julio, durante esos días se producirán ruidos de sirenas, alarmas, que perturbarán la tranquilidad de los vecinos por lo que solicitamos la comprensión de los ciudadanos.

Cualquier consulta con el encargado de la Sección de Planificación

CRIANZA(Kosodate)

CHARLAS DEL MES "LOS CUENTOS PARA NIÑOS"

Estas charlas se dan en tres fechas y lugares diferentes. Este mes, el rol es el que sigue:

Centro de Recreación Chūō (Chūō Jidōkan) 9 de Julio, Centro de Recreación Nishi (Nishi Jidōkan) 10 de Julio, Centro de Recreación Higashi (Higashi Jidōkan) 21 de Julio. El horario para cualquiera de estos lugares es de 10:00 a 11:30a.m. y no es necesario inscribirse anticipadamente.

Para mayor información comunicarse con el Centro de Ayuda para la Crianza del Niño(Kodomo Katē Shien Center) tel.578-2882

INSCRIPCIÓN PARA RECIBIR AYUDA ECONOMICA POR CRIANZA Y EDUCACION A las personas que están recibiendo la ayuda se les envi ó por correo los formularios para actualizar sus datos de acuerdo a su estado actual. Deberá realizarse lo más pronto posible pues de no ser así no se le podrá brindar esta importante ayuda.

Para mayor información puede comunicarse con el encargado de la Sección de ayuda para la Crianza del Menor(Kosodateshienka Shiengakari) tel. 555-1111.

PROGRAMA PARA PREVENIR PERDIDA DE MEMORIA

(Ninchishōyobō program wo shiensuru fascilitētā boshū)

Este programa busca un grupo de 5 personas para que puedan compartir caminatas, clases de computación, cocina, viajes, etc. Si los inscritos fueran más de 5 se procederá a un sorteo. Las inscripciones serán hasta el día 21 de julio por teléfono o por fax al 554-2921 encargado de la sección de bienestar a las personas de la tercera edad(Kōrēfukushi kaigoka Kōrēfukushigakari), indicando su dirección, nombre y teléfono.

CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD

(Shiejutaku kōreisha jutaku nyūkyosha boshū)

La zona disponible es en Hanekami (Hanekami 1-1-4). Estas viviendas se determinan por sorteo, el cual se realizará el día 22 de julio del 2009.

REQUISITOS: para poder aplicar a estas viviendas deberá vivir en la ciudad por lo menos 2 años y

ser mayor de 65 años con un familiar o cónyuge mayor de 60 años. (*)

INSCRIPCIONES: Desde el día 6 hasta el 15 de julio.

HORA Y LUGAR PARA OBTENER EL FORMULARIO:

Municipalidad de Hamura: De 8:30a.m. a 7:00p.m. (días sábados y domingos hasta las 5:00 p.m.) en la Oficina Planeamiento y administración de la Municipalidad – 2do.piso (Shisetsukeikakuka)

Salida Oeste de la estación de Hamura y Anexo de Ozaku: De lunes a viernes desde las 8:30 a.m. hasta las 7:00 p.m.

Anexo de Mitsuya: De lunes a viernes desde las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m.

AVISO DEL CENTRO DE ABASTECIMIENTO DE ALIMENTO A LOS COLEGIOS DE LA ZONA DE HAMURA Y MIZUHO

(Hamura.Mizuhochiku Gakkō Kyūshoku sentākara)

Se necesita personal para cocina . El horario de trabajo de lunes a viernes de 8:30 a 11:30a.m. a ¥860 la hora desde el 1 de setiembre del 2009. Las inscripciones serán de lunes a viernes desde el 8 hasta el 22 de julio de 9:00a.m. a 4:00p.m. Deberá presentar su curriculum para luego poder acceder a una entrevista. El curriculum puede llevarlo directamente al encargado de personal del centro de abastecimiento de alimentos, Hamura shi Shinmeidai 4-2-19. Para cualquier otra información llamar al encargado de personal del centro(Shokuin Gakari) al teléfono 554-2084.

VISITA EN LAS VACACIONES DE VERANO A CENTROS DE CLASIFICACION DE LA BASURA(Natsuyasumi shobunjo kengakukai sankasha boshū)

Esta visita a centros de clasificación de la basura, podrá demostrar ante nuestros ojos que es lo que sucede con todo lo que nosotros desechamos. La visita de estudios se realizará primero en el Centro de limpieza del río Tama el día 7 de agosto(lugar de encuentro estación de Fuchū) y en el centro de limpieza de Musashino el día 21 de agosto(lugar de encuentro estación de Mitaka) de 8:30 a.m. a 5:00 p.m. más o menos en los dos casos.

Las personas que deseen participar deberán cumplir ciertos requisitos:

1. Ser estudiantes de 4^{to}~6^{to} de primaria acompañados de persona mayor a los 18 años(grupos de 2)
2. A partir de estudiantes de secundaria(chūgakkō) que estudien o trabajen en la zona de Tama. (grupos de 2).

La capacidad es para 40 grupos(80 personas), de sobrepasar el número de inscritos se llevará a cabo un sorteo. El costo es de ¥500(por almuerzo) y se pagará el mismo día de la visita.

Las inscripciones se realizarán hasta el 22 de julio enviando una tarjeta postal, poniendo como remitente "kengakukai sankā kibō" indicando dirección, nombre, edad(grado escolar), Nº de teléfono, Nº de teléfono celular, el día que desean participar, Nombre de su lugar de trabajo y Nombre de su escuela. Esta tarjeta deberán enviarla a: Tokio Tama Kouichi Shigen Junkan Kumiai "kengakukai" 183-0052 Fuchū Shi Shin Machi 2-77-1 Tokio Jichikaikannai Telf.042-385-5947. Informes Tokio Tama Kouichi Shigen Junkan Kumiai o en el homepage.

CENTRO CULTURAL YUTOROGI

ACADEMIA: UNA MANERA FÁCIL QUE LOS PADRES APRENDAN A USAR UNA CÁMARA VIDEO DIGITAL(Otousan,Okaasanno tameno "tanoshii digital video nyuumon").

Estas clases se llevarán a cabo el día 5 y 12 de setiembre, 4 y 11 de octubre del 2009 de 1:30 a 4:30p.m. en la sala de cursos Nº2 para padres principiantes o personas que deseen realizar trabajos con video

digital. La capacidad es para 20 personas y un costo de ¥3,200(las 4 clases). Habrá servicio de guardería a ¥700 por clase. Las inscripciones serán hasta el día 22 de agosto enviando una tarjeta postal, indicando el nombre del curso dirección, nombre, edad, Nº de teléfono y si necesitan de guardería escribir la cantidad de niños, edad y el día, enviándolo por correo o acercándose personalmente al Centro. ☎570-0707.

BIBLIOTECA (Toshokan)

En el último piso de la biblioteca podrá probar té de hierbas el día 4 de Julio completamente gratis completamente gratis desde las 11:00a.m. hasta las 3:00p.m. No necesita inscripción. ☎ 554-2280

CENTRO DE NATACION DE HAMURA(Swimming Center)

LECCIONES DE SALTO CON MEDICION DE TIEMPO Los días 2, 9 y 16 de julio de 4:00 a 6:00p.m. A estas clases podrán asistir desde alumnos de primaria. El costo por clase es de ¥500(incluye seguro, la entrada a la piscina es aparte) Después de comprar el ticket por 2 horas puede acercarse directamente a la piscina. ☎579-3210

FRESH LAND NISHITAMA

VENTA DE VERDURAS Del 1 al 3 , del 8 al 10 y del 15 al 17 de julio de 4:00 a 6:00p.m. frente al gimnasio.

VENTA DE TICKETS CON EL 20% DE DESCUENTO tiene oportunidad de asistir 11 veces y con 3 horas de permanencia, aparte del descuento del 20% de descuento. Podrá ser usados desde el 10 hasta el 20 de julio. Puede obtener estos tickets las personas que residan en Hamura, Mizuho, Fussa y Oume (adultos ¥4,000 y menores ¥2,000. Para personas que residan en otras ciudades es de adultos ¥6,400 y menores ¥3,200. ☎570-2626

CENTRO DE SALUD (Hoken Center)

CLASES PARA PREPARAR A LOS NUEVOS PADRES Se realizará en 2 horarios el día 9 de agosto. De 10:00a.m. a 12:30p.m. y de 2:00 a 4:30p.m. en el Centro de Salud de Hamura. Pueden asistir los 2 padres o sólo uno de ellos. Cada clase tiene capacidad para 15 grupos en orden de llegada y es completamente gratis. Se hablará sobre como bañar al bebe, como se debe de cambiar los pañales, como preparar su biberón y sobre su crianza. Se deberá traer la libreta de control de la madre(Boshitechō), la libreta para el padre, el librito guía de crianza que viene dentro del set de la libreta de control del embarazo y lo necesario para tomar apuntes. Para mayor información llamar o acercarse al Centro de salud personalmente.

CENTRO NOCTURNO DE EMERGENCIAS MEDICAS (Hamura Shi Hējitsu Yakan Kyūkan Sentā)

Este Centro está al servicio del ciudadano de Hamura de lunes a viernes de 7:00p.m. a 10:30p.m.(la última consulta se recepciona a las 10:15p.m.). Este centro ofrece atención médica en casos de emergencia (fiebre súbita, etc) en las áreas de pediatría(Shonika) y medicina interna(Naika). Para su atención no olvide de llevar consigo su tarjeta de seguro de salud(Hokensho). El centro de emergencias se encuentra muy cerca de la municipalidad de Hamura, frente a la vía del tren. Midorigaoka 5-1-2 telf.555-9999.

ESPACIO INFANTIL (Kodomo no pēji)

CENTRO RECREACIONAL INFANTIL CHŪO (CHŪO JIDŌKAN) ☎554-4552

PLANETARIO "Observemos las estrellas de Tanabata" el día 6 de julio de 7:00 a 9:00p.m. para personas hasta los 18 años(Los alumnos hasta secundaria deberán asistir con sus padres) La entrada es gratuita.

JUGUETES HECHOS A MANO Se realizará el día 11 de julio en 2 grupos, 10:00a.m.~ y a la 1:00p.m.~ completamente gratuito para niños en edad preescolar hasta 2do año de primaria.


CENTRO RECREACIONAL INFANTIL HIGASHI (HIGASHI JIDŌKAN)☎570-7751

STAFF PARA FESTIVAL JUVENIL "WAKUWAKU" Del 6 al 15 de julio se recibe la inscripción para pertenecer al staff juvenil del festival. La primera actividad será el 22 de julio de 3:30 a 4:30p.m. y podrán participar desde niños que cursen el 2do grado de primaria y jóvenes hasta los 18 años de edad que residan en Hamura. Se necesita 20 personas en orden de inscripción. Traer lo necesario para tomar apuntes. La inscripción deberá hacerlo la persona interesada desde las 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. llamando o acercándose personalmente al Centro Recreacional Higashi.

CENTRO RECREACIONAL INFANTIL NISHI (NISHI JIDŌKAN)☎554-7578

BURBUJAS DE JABON Podremos preparar burbujas de jabón muy originales el día 11 de julio de 10:00a.m. a 12:00m. Podrán participar colegiales de primaria y jóvenes hasta los 18 años. La capacidad es para 20 personas en orden de llegada. Deberán traer toalla para manos. Las inscripciones serán desde el 2 al 10 de julio y deberá hacerlo la persona interesada desde las 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. llamando o acercándose personalmente al Centro Recreacional Nishi.

PREPARANDO UNA ALCANCÍA Esta clase es gratuita y se llevará a cabo el día 2 de agosto de 10:00 a.m. a 12:00 m. en el parque Akasia que está frente al centro, si lloviera se realizará dentro del centro. Podrán asistir alumnos de primaria(los estudiantes hasta el 3^{er} año junto con uno de sus padres). La capacidad es para 30 grupos, en orden de inscripción. Deberán traer toalla de manos, gorro, guantes, termo y libreta para apuntes. La inscripción deberá hacerlo la persona interesada desde el día 5 hasta el día 20 de julio de 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. llamando o acercándose personalmente al Centro Recreacional Nishi.

BIBLIOTECA-TOSHOKAN-☎554-2280 

CUENTOS PARA NIÑOS DE 0 AÑOS, el día 8 de julio a partir de las 11:00 a.m. La entrada es libre y no necesita de inscripción.

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PRE-ESCOLAR, el día 11 de julio a partir de las 11:00 a.m. La entrada es libre y no necesita de inscripción.

CUENTOS PARA ESCOLARES, el día 18 de julio a partir de las 11:00 a.m. La entrada es libre y no necesita de inscripción.

CENTRO CULTURAL Y DE APRENDIZAJE YUTOROGI-☎570-0707

CINE PARA NIÑOS, el día 12 de julio de 10:30 a 11:30a.m.completamente gratis. Las películas "Ijiwaru kitsune", etc. Ir directamente al local.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
5	Do	HAMURA SŌGŌ SHINRYŌJO	554-5420	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	MASUDA SHIKA IIN	551-8686
12	Do	SHIOZAWA IIN	554-7370	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	INAGAKI SHIKA	555-6018

※ LE INTERESARA SABER QUE, LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.

NUMEROS DE TELEFONO - FAX IMPORTANTES

Municipalidad (Shiyakusho)/ **Centro de Salud** (Hoken Center) ☎ 555-1111; **Parque Zoológico** (Dōbutsu Kōen) ----- ☎ 579-4041; **Centro Vacacional** (Shizen Kyūkamura) ☎0551-48-4017; **Centro Comunitario** (Community Center) ☎ 554-8584/fax554-8589; **Centro de Recreación Higashi Jidōkan** ☎ 570-7751; **Centro de Recreación Nishi Jidōkan** ☎ 554-7578; **Centro de Bienestar** (Fukushi Center) ☎ 554-0304; **Centro de Recreación Chūo Jidōkan** ☎ 554-4552; **Centro Deportivo** (Sports Center) -☎-555-0033/554-9974; **Centro de Apoyo para la Industria** (Sangyō Fukushi Center)☎ 579-6425; **Center Centro de Natación** (Swimming Center) ☎ 579-3210/fax579-3212; **Oficina de Servicio de Agua** (Suidō Jimusho) ☎554-2269; **Biblioteca** ☎ 554-2280/fax554-2800; **Departamento Policial de Fussa** ☎551-0110; **Museo Kyōdo** ☎ 558-2561/fax558-9956; **Centro Cultural Yutorogi** (Shōgai Gakushū Center "Yutorogi")☎ 570-0707/570-642, **Centro de Reciclaje** (Recycle Center) ☎ 578-1211.

